

**NORSKE INNKJØPSBETINGELSER 2005**

**(NIB05)**

**KONTRAKTSVILKÅR**

**NORSK ORIGINALVERSJON**

**DEL I - ALMINNELIGE BETINGELSER**

- Art. 1 Definisjoner.
- Art. 2 Avtaledokumentene.Tolkningsregler.
- Art. 3 Partenes representanter. Varsler.

**DEL II - UTFØRELSE OG FREMDRIFT**

- Art. 4 Partenes plikter.
- Art. 5 Kvalitetsstyring.
- Art. 6 Undersøkelse av Kjøpers Leveranser.
- Art. 7 Underleveranser.
- Art. 8 Fremdrift.

**DEL III – ENDRINGER**

- Art. 9 Endringer.

**DEL IV - LEVERING OG BETALING**

- Art. 10 Levering.
- Art. 11 Betaling, fakturering og revisjon.
- Art. 12 Sikkerhetstillelse.
- Art. 13 Eiendomsrett til Kontraktsgjenstanden.  
Utleveringsrett.

**DEL V – KONTRAKTSBRUDD, FORCE MAJEURE,  
INNSTILLING AV ARBEIDET OG AVBESTILLING**

- Art. 14 Selgers forsinkelse.
- Art. 15 Selgers mangels- og garantiansvar.
- Art. 16 Hevning på grunn av Selgers kontraktsbrudd.
- Art. 17 Ansvarsbegrensning og ansvarsfraskrivelse.
- Art. 18 Kjøpers kontraktsbrudd.
- Art. 19 Force Majeure.
- Art. 20 Kjøpers rett til midlertidig å innstille Arbeidet.
- Art. 21 Kjøpers rett til avbestilling.
- Art. 22 Risikoen for tap av eller skade på  
Kontraktsgjenstanden.

**DEL VI - ANSVAR OG FORSIKRINGER**

- Art. 23 Ansvars- og risikofordeling.
- Art. 24 Forsikringer.

**DEL VII - ANDRE BESTEMMELSER**

- Art. 25 Rettigheter til informasjon, teknologi og oppfinnelser.
- Art. 26 Hemmelighold.
- Art. 27 Overdragelse av Kontrakten.
- Art. 28 Anvendelig lov og tvisteløsning.

**NORWEGIAN PURCHASE CONDITIONS 2005**

**(NPC05)**

**CONDITIONS OF CONTRACT**

**ENGLISH TRANSLATION**

**PART I GENERAL PROVISIONS**

- Art. 1 Definitions.
- Art. 2 Contract documents. Interpretation.
- Art. 3 Representatives of the parties. Notification.

**PART II PERFORMANCE AND PROGRESS OF THE  
WORK**

- Art. 4 Obligations of the parties.
- Art. 5 Quality assurance.
- Art. 6 Inspections of Buyers delivery.
- Art. 7 Subcontractors.
- Art. 8 Contract schedule.

**PART III VARIATIONS**

- Art. 9 Variations.

**PART IV DELIVERY AND PAYMENT**

- Art. 10 Delivery.
- Art. 11 Payment, invoicing and audit.
- Art. 12 Submission of security.
- Art. 13 Title to the Contract Object . Right to demand  
delivery.

**PART V BREACH OF CONTRACT, FORCE MAJEURE,  
SUSPENSION OF THE WORK AND  
CANCELLATION**

- Art. 14 Vendor's delay.
- Art. 15 Vendor's defects and guarantee liability.
- Art. 16 Termination due to Vendor's breach of contract.
- Art. 17 Limitation and exclusion of liability.
- Art. 18 Buyer's breach of contract.
- Art. 19 Force Majeure.
- Art. 20 Buyer's right to temporary suspension of the work.
- Art. 21 Buyer's right to cancellation.
- Art. 22 Risk for loss of or damage to Contract Object .

**PART VI. LIABILITY AND INSURANCES**

- Art. 23 Sharing of liability and risk.
- Art. 24 Insurance.

**PART VII. OTHER PROVISIONS**

- Art. 25 Right to information, technology and inventions.
- Art. 26 Confidentiality.
- Art. 27 Assignment of the contract.
- Art. 28 Applicable law and dispute resolution.

## DEL I - ALMINNELIGE BETINGELSER

### Art. 1 Definisjoner.

- a) Arbeid betyr alt arbeid som Selger skal utføre eller besørge utført i henhold til Kontrakten.
- b) Dag betyr løpende kalenderdag
- c) Endringsordre betyr skriftlig pålegg gitt i henhold til reglene i art. 9 på fastsatt skjema inntatt i Leveranseformularet.
- d) Endringsordrekrav betyr skriftlig krav fremsatt i henhold til art. 9.8 på fastsatt skjema inntatt i Leveranseformularet
- e) Force Majeure betyr en hendelse utenfor en parts kontroll som han ikke burde ha forutsett da Kontrakten ble inngått og som han heller ikke med rimelighet kan ventes å overvinne eller avverge virkningene av.
- f) Garantiperiode betyr den periode som er angitt i art. 15.2.
- g) Kjøper betyr kjøperen av Leveransen slik det er spesifisert i Leveranseformularet
- h) Kjøpergruppen betyr Kjøper, deres Tilknyttede Selskaper, deres leverandører og underleverandører, samt ansatte hos disse i den utstrekning de ovennevnte er involvert i det prosjekt der Leveransen skal brukes.
- i) Kjøpers Leveranser betyr de leveranser som skal leveres av Kjøper og som er spesifisert i Leveranseformularet.
- j) Kontrakten betyr Leveranseformularet, disse kontraktsvilkår samt vedlegg som angitt i Leveranseformularet.
- k) Kontraktsgjenstanden betyr den gjenstand Selger etter Kontrakten skal levere, samt dens enkelte deler, men omfatter ikke Kjøpers Leveranser før disse er inkorporert.
- l) Kontraktpris betyr det samlede beløp som skal betales til Selger i henhold til Leveranseformularet slik dette beløp er øket eller redusert etter bestemmelsene i Kontrakten.
- m) Leveranseformularet betyr det dokument som beskriver Leveransen og de spesielle krav og vilkår for den enkelte leveranse.
- n) Leveransen betyr Kontraktsgjenstanden og all dokumentasjon som skal leveres av Selger.
- o) Leveringsprotokoll betyr det dokument som partene skal opprette etter art. 10 når Kontraktsgjenstanden leveres.
- p) Omtvistet Endringsordre betyr skriftlig pålegg gitt i henhold til art. 9.9 på fastsatt skjema inntatt i Leveranseformularet.

## PART I GENERAL PROVISIONS

### Art. 1 Definitions

- a) Work means all work which Vendor shall perform or cause to be performed in accordance with the Contract.
- b) Day means a consecutive calendar day.
- c) Variation Order means written instruction in accordance with the provisions in art. 9 in the specified form stated in the Delivery Form.
- d) Variation Order Request means a request submitted in accordance with Art. 9,8 in the specified form stated in the Delivery Form.
- e) Force Majeure means an occurrence beyond the control of the party affected, provided that such party could not reasonably have foreseen such occurrence at the time of entering into the Contract and could not reasonably have avoided or overcome it or its consequences.
- f) Guarantee Period means such period as stated in Art. 15.2.
- g) Buyer means the buyer of the Deliverables in accordance with specifications in the Delivery Form.
- h) Buyer Group means Buyer, their Affiliated Companies, their contractors and subcontractors, together with their employees to the extent the aforementioned are involved in the project were the Deliverables shall be used.
- i) Buyer's Deliverables means Deliverables to be delivered by the Buyer and which are specified in the Delivery Form.
- j) Contract means the Delivery Form, these Conditions of Contract and appendices as stated in the Delivery Form.
- k) Contract Object means the object which Vendor, according to the Contract, shall deliver, together with all parts thereof, except for Buyer's Deliverables before their incorporation into the Contract Object.
- l) Contract Price means the total sum payable to Vendor in accordance with the Delivery Form, as that sum is increased or decreased in accordance with the provisions of the Contract.
- m) Delivery Form means the document describing the Deliverables and the special requirements and conditions for the individual delivery.
- n) Deliverables means the Contract Object and all documentation which Vendor shall deliver.
- o) Delivery Protocol means the document to be concluded by both parties in accordance with Art. 10 upon delivery of the Contract Object.
- p) Disputed Variation Order means a written instruction in accordance with the provisions in art. 9.9 on the

- |   |  |
|---|--|
| <p>q) <u>Operatøren</u> betyr den deltager i rettighetshavergruppen som er spesifisert i Leveranseformularet.</p> <p>r) <u>Oppdragsgiver</u> betyr kundegruppen under Kjøpers Overliggende Kontrakt.</p> <p>s) <u>Overliggende Kontrakt</u> betyr den kontrakt som Kjøper har inngått med Oppdragsgiver og som er særskilt nevnt i Leveranseformularet.</p> <p>t) <u>Selger</u> betyr leverandøren av Leveransen slik det er spesifisert i Leveranseformularet.</p> <p>u) <u>Selgergruppen</u> betyr Selger og hans Tilknyttede Selskap, hans underleverandører og deres leverandører og underleverandører, og ansatte hos disse i den utstrekning de eller de øvrige ovennevnte deltar i Arbeidet.</p> <p>v) <u>Tilknyttede Selskap</u> betyr</p> <p>i. Ethvert foretak som eier eller kontrollerer, direkte eller indirekte, 50% eller mer av de stemmeberettigede aksjer eller andeler i en kontraktspart.</p> <p>ii. Ethvert foretak der en kontraktspart eller et foretak som definert under i) ovenfor eier eller kontrollerer, direkte eller indirekte, 50% eller mer av de stemmeberettigede aksjer eller andeler.</p> <p>w) <u>Tredjemann</u> betyr alle andre enn Selgergruppen og Kjøpergruppen.</p> <p>x) <u>Rammeavtale</u> betyr de avtaler om leveranser slik de er opplistet i Leveranseformularet.</p> | <p>specified form stated in the Delivery Form.</p> <p>q) <u>Operator</u> means the participant in the Group of rightful owners as specified in the Delivery Form.</p> <p>r) <u>Principal</u> means the customer group included in Buyer's Superior Contract.</p> <p>s) <u>Superior Contract</u> means the Contract Buyer has entered into with the Principal and which are specifically mentioned in the Delivery Form.</p> <p>t) <u>Vendor</u> means the supplier of the Deliverables specified in the Delivery Form.</p> <p>u) <u>Vendor Group</u> means the Vendor and his Affiliated Companies, his subcontractors and their suppliers and sub suppliers, together with their employees to the extent they or the other aforementioned are participating in the Work.</p> <p>v) <u>Affiliated Company</u> means:</p> <p>i. Any company who owns or control, directly or indirectly, 50% or more of the voting shares or parts of a Contract party.</p> <p>ii. Any company where a contract party or a company defined in i) above owns or controls, direct or indirectly, 50% or more of the voting shares or parts.</p> <p>w) <u>Third Party</u> means any party other than Vendor Group and Buyer's Group.</p> <p>x) <u>Frame Agreements</u> means the contracts for deliveries listed in the Delivery Form.</p> |
|---|--|

## Art. 2 Avtaledokumentene. Tolkingsregler.

- 2.1 Kontrakten består av de dokumenter som er nevnt i denne artikkel. I tilfelle motstrid mellom dokumentene, skal de gis prioritet i følgende rekkefølge:
- a) Leveranseformularet
  - b) disse kontraktsvilkår
  - c) vedlegg som er angitt i Leveranseformularet, i den rekkefølgen de der er opplistet.

## Art. 3 Partenes representanter. Varsler.

- 3.1 Før Arbeidet påbegynnes skal hver part oppnevne en representant med fullmakt til å opptre på vegne av parten i alle saker som angår Kontrakten. Med mindre annet er skriftlig avtalt, er det kun representanten som kan binde parten.
- 3.2 Alle meddelelser etter Kontrakten skal gis skriftlig til vedkommende parts representant.
- 3.3 Møtereferater som er signert av partenes representanter regnes som skriftlig meddelelse.

## DEL II - UTFØRELSE OG FREMDRIFT

## Art. 2 Contract documents. Interpretation

- 2.1 The Contract consists of the documents mentioned in this article. In the event of any conflict between the documents, they shall be given priority in the following order:
- a) Delivery Form
  - b) these Contract Conditions
  - c) appendices stated in the Delivery Form, in the order that they are listed.

## Art. 3 Representatives of the parties. Notification.

- 3.1 Prior to commencement of the Work each party shall appoint a representative with authority to act on its behalf in all matters concerning the Contract. Unless otherwise is agreed in writing, only this representative have the power to commit the part.
- 3.2 All notifications in accordance with the Contract shall be submitted in writing to the relevant party's representative.
- 3.3 Minutes of meetings signed by both party's representatives shall be considered as a written notification.

## PART II PERFORMANCE AND PROGRESS OF THE WORK

**Art. 4 Partenes plikter.**

- 4.1 Selger skal utføre Arbeidet på en fagmessig og aktsom måte i henhold til Kontrakten. Han skal herunder legge vekt på sikkerhetsmessige forhold for å ivareta liv, helse, eiendom og miljø.
- 4.2 Selger skal holde seg informert om og rette seg etter de gjeldende lover og forskrifter, samt krav og pålegg av betydning for Leveransen fastsatt av offentlige myndigheter. Hvis slike lover og forskrifter samt krav og pålegg gis eller endres etter Kontraktens inngåelse og dette nødvendiggjør endring av Leveransen som påvirker Selgers kostnader eller fremdrift, kan Selger kreve justeringer av Kontraktprisen og/eller fremdriftsplanen som reflekterer slike virkninger. Det samme gjelder dersom offentlige myndigheters praktisering av slike lover og forskrifter endres etter Kontraktens inngåelse. Art. 9.8 gjelder tilsvarende, og fristen for å fremme krav om Endringsordre regnes fra det tidspunkt Selger ble klar over konsekvensene av endringene, eller burde ha blitt klar over konsekvensene av endringene. Fristen løper uansett ikke ut før Kjøpers tilsvarende frist etter den Overliggende avtale.
- 4.3 Kjøper kan kreve at Selger gir slik informasjon om utførelsen av Arbeidet og om Selger som Kjøper er forpliktet til å gi myndighetene eller sin Oppdragsgiver. Selger skal gi Kjøper adgang til å foreta inspeksjon av Arbeidet. Dersom Selger mener at Kjøpers representant eller personer med bemyndigelse fra ham ved sitt nærvær hindrer Arbeidets fremdrift, skal han uten ugrunnet opphold fremsette krav om justering av Kontraktpris og/eller fremdriftsplan for slike følger. Art. 9.8 gjelder tilsvarende.
- 4.4 Selger skal i rett tid innhente og opprettholde de godkjenninger og tillatelser som er nødvendige for utførelsen av Arbeidet og som må eller kan innhentes i Selgers navn. Kjøper skal yte nødvendig medvirkning i denne forbindelse. Kjøper skal i rett tid innhente og opprettholde alle andre godkjenninger og tillatelser. Etter Kjøpers anmodning skal Selger hjelpe til med å innhente slike godkjenninger og tillatelser som gjelder Arbeidet og som bare kan innhentes i Kjøpers navn.

**Art. 5 Kvalitetsstyring.**

- 5.1 Selger skal ha et iverksatt og tilstrekkelig dokumentert system for kvalitetsstyring i overensstemmelse med de krav som er angitt i Leveranseformularet.
- 5.2 Kjøpers representant og personer med bemyndigelse fra ham skal ha rett til å foreta kvalitetsrevisjon og

**Art. 4 Obligations of the parties**

- 4.1 The Vendor shall perform the Work in a professional and careful manner and in accordance with the Contract. As part of such performance Contractor shall give priority to safety in order to protect life, health, property and environment.
- 4.2 The Vendor shall keep himself informed of and comply with existing laws and regulations, together with requirements and orders of relevance for the Deliverables prescribed by public authorities. If such laws and regulations together with requirements or orders is given or changed after the signature of the Contract and this necessitates variations to the Deliverables that affects Vendor's costs or progress, Vendor can demand a change in the Contract Price and/or Contract schedule reflecting the effects thereof. Changes in the way in which public authorities apply laws and regulations mentioned shall be dealt with in the same way. Art. 9.8 apply accordingly, and the time limit for presenting a Variation Order Request commences from the time Vendor became or ought to have become aware of the consequences of the changes circumstances. The time limit shall however not expire earlier than Buyer's corresponding time limit according to the Superior Contract.
- 4.3 Buyer may require that Vendor submits to the Buyer such information concerning the performance of the Work and the Vendor, as Buyer is obliged to submit to public authorities or his Principal. The Vendor shall give Buyer access to inspect the Work. If Vendor is of the opinion that Buyer's representative or persons authorised by Buyer, by their presence is hampering the progress of the Works, he shall without undue delay demand adjustments to the Contract Price and/or the Contract schedule for such consequences. Art. 9.8 apply accordingly.
- 4.4 Vendor shall in due time obtain and maintain such approvals and permits which are necessary for the performance of the Work and which must or can be obtained in the name of the Vendor. Buyer shall provide any necessary assistance in this respect. Buyer shall in due time obtain and maintain all other approvals and permits. Following Buyer's request, Vendor shall provide assistance related to obtaining such approvals and permits which concerns the Work and which only can be obtained in the name of the Buyer..

**Art.5 Quality Assurance**

- 5.1 Vendor shall have an implemented and sufficient documented system for quality assurance in accordance with the requirements stated in the Delivery Form.

- verifikasjon av Selgers og underleverandørers systemer for kvalitetsstyring.
- 5.3 Selger skal på Kjøpers anmodning bistå med nødvendig assistanse til kvalitetsrevisjon og verifikasjon.
- 5.4 Inspeksjoner og kvalitetsrevisjoner fritar ikke Selger for ansvar for kontraktsmessig oppfyllelse.
- Art. 6 Undersøkelse av Kjøpers Leveranser.**
- 6.1 Selger skal søke etter mangler og uoverensstemmelser (feil) i dokumenter overlevert av Kjøper.
- 6.2 Ved mottagelse av Kjøpers materialer og utstyr skal Selger umiddelbart foreta en visuell undersøkelse av dem og innen 48 timer etter mottagelsen gi Kjøper varsel om mangler som er oppdaget ved slik undersøkelse.
- Deretter skal Selger innen rimelig tid foreta slike undersøkelser som er beskrevet i Leveranseformularet og som en samvittighetsfull kjøper ellers ville foreta.
- 6.3 Hvis Selger unnlater å gi Kjøper melding uten ugrunnet opphold om mangler og uoverensstemmelser i Kjøpers Leveranser, og som Selger har eller burde ha oppdaget i henhold til art. 6.1 og 6.2, skal alle ekstra utgifter som påføres Kjøper som følge av dette, og som ikke dekkes av forsikring, bæres av Selger.
- 6.4 Etter å ha mottatt varsel fra Selger skal Kjøper, uten ugrunnet opphold, enten sørge for nødvendig retting eller gi Selger instruks om hvorledes han skal gå frem. Reglene i art. 9 gjelder tilsvarende.
- Art. 7 Underleveranser.**
- 7.1 Selger skal ikke inngå kontrakt om underleveranser for deler av Arbeidet uten at Kjøper på forhånd har gitt samtykke. Kjøper skal gi Selger meddelelse om sitt standpunkt senest 9 dager etter at Selger har bedt om det. Samtykke trengs likevel ikke for leverandører som er nevnt i Leveranseformularet, mindre innkjøp og bruk av leiet arbeidskraft i begrenset omfang.
- 7.2 Selger er ansvarlig etter Kontrakten for underleveranser. Dette gjelder også underleveranser bestilt ved bruk av Rammeavtaler eller andre avtaler som overføres til Selger og som Selger er pålagt å benytte.
- 7.3 For underleveranser bestilt ved bruk av Rammeavtaler, eller andre avtaler som overføres til Selger og som Selger er forpliktet til å benytte, skal Kjøper holde Selger skadesløs for direkte konsekvenser han påføres som følge av insolvens hos underleverandøren, eller som følge av Kjøpers innblanding i forhold som vedrører den aktuelle underleveranse. Kjøper skal videre bære Selgers direkte ekstra kostnader som følge av at den aktuelle underleveranse er forsinket i den utstrekning Selger kan bevise at hans utgifter skyldes slik forsinkelse og
- 5.2 Buyer's representative and personnel authorised by him shall have the right to undertake quality audits and verification of Vendor's and Subcontractors systems for quality assurance.
- 5.3 At Buyer's request, Vendor shall provide necessary assistance for quality audit and verification.
- 5.4 Inspections and quality audits does not relieve Vendor from his obligations to perform according to the Contract.
- Art. 6 Inspections of Buyer's Delivery**
- 6.1 Vendor shall search for defects and inconsistencies (errors) in documents delivered from Buyer.
- 6.2 Upon receipt of Buyer's materials and equipment Vendor shall make an immediate visual inspection and within 48 hours of their receipt give notice to Buyer of any defect discovered by such inspection.
- Within a reasonable time thereafter, Vendor shall carry out such examinations as are described in the Delivery form, and which a conscientious purchaser else would carry out.
- 6.3 If Vendor has not notified Buyer within undue delay of defects and inconsistencies in deliveries from Buyer's Deliveries, and which Vendor have or ought to have discovered in accordance with art. 6.1 and 6.2, then all extra costs for the Buyer due to this, unless the costs is covered by insurance, shall be borne by Vendor.
- 6.4 Upon receipt of notice from Vendor Buyer shall, without undue delay, either have the necessary corrections made, or give Contractor instructions on how to proceed. The provisions of Art. 9 shall apply accordingly.
- Art. 7 Subcontractors**
- 7.1 Vendor shall not enter into any contract for sub supply concerning parts of the Work without the prior consent of Buyer. Buyer shall notify Vendor of its decision within 9 days after having been asked by Vendor. However, such consent is not required for contractors listed in the Delivery Form, minor purchases or limited use of hired labour.
- 7.2 Vendor is responsible according to the Contract for sub supplies. This also applies to sub supplies ordered on the basis of frame agreements or other agreements transferred to Vendor which Vendor is obliged to use.
- 7.3 Concerning sub supplies ordered on the basis of frame agreements, or other agreements transferred to Vendor which Vendor is obliged to use, Buyer shall indemnify Vendor from any direct consequences incurred by him as a result of the insolvency of the Subcontractor, or incurred by Buyer's intervention concerning the sub supply in question. Furthermore, Buyer shall bear Vendor's

at han ikke kunne truffet rimelige tiltak som ville forhindre forsinkelsen.

Dersom Selger ikke har fremsatt Endringsordrekrav uten ugrunnet opphold etter at han oppdaget slike forhold, taper han retten til å påberope seg forholdene.

- 7.4 Kontrakter om underleveranser skal angi at:
- kontrakten kan overdras til Kjøper eller Oppdragsgiver, og
  - Underleverandøren inngår i Selgergruppen i forhold til reglene i art. 23, og
  - art. 13 om Eiendomsrett m.v. skal gjelde tilsvarende i forhold mellom Selger og Underleverandøren, og
  - Kjøper skal sikres de rettigheter til dokumenter, dataprogrammer og oppfinnelser m.v. som fremgår av art. 25.

Når Kjøper krever det, skal Selger gi Kjøper kopier av alle kontraktsdokumenter vedrørende en Underleveranse før kontrakt inngås dersom vedkommende Underleveranse er et viktig ledd i Leveransen.

Kontraktsbestemmelser som angår Kontraktspris og betaling kan likevel bare kreves fremlagt i den utstrekning Kjøper skal betale Underleveransen etter regning.

#### Art. 8 Fremdrift.

- 8.1 Har Selger grunn til å anta at Arbeidet ikke kan utføres i samsvar med milepæler fastsatt i Leveranseformularet, skal han straks gi Kjøper skriftlig varsel om dette. Selger skal snarest mulig deretter, og uten ugrunnet opphold etter slikt varsel, gi Kjøper skriftlig beskjed om følgende:
- årsaken til forsinkelsen
  - antatt virkning for fremdriftsplanen og andre deler av Arbeidet, og
  - de tiltak som Selger anser egnet for å unngå, innhente eller begrense forsinkelsen.
- 8.2 Dersom Selger mener forsinkelsen er forårsaket av forhold Kjøper skal holde ham skadesløs for, gjelder reglene i art. 9.8 tilsvarende. Er de tiltak Selger foreslår eller setter i verk ikke tilstrekkelige til å unngå eller innhente forsinkelsen, kan Kjøper kreve at Selger treffer nødvendige tiltak. Vil Selger gjøre gjeldende at han ikke plikter å sette i verk de tiltak Kjøper krever, gjelder reglene i art. 9.8 tilsvarende.

### DEL III – ENDRINGER

#### Art. 9 Endringer

- 9.1 Kjøper har ved Endringsordre rett til å gi pålegg om endringer av Arbeidet og/eller Leveransen. Slike endringer kan gjelde forandringer i kvalitet, art, utførelse eller økning og reduksjon av omfanget av Arbeidet og Leveransen, samt justeringer i

direct extra costs resulting from the relevant sub supply being delayed to the extent that Vendor can prove that his expenses are caused by such delay and that he could not implement reasonable measures to prevent the delay.

If Vendor has not submitted a Variation Order Request without undue delay after having discovered such circumstances, he shall lose his right to invoke the circumstances.

- 7.4 Contracts for sub supply shall state that:
- the contract may be assigned to Buyer or Principal, and
  - Subcontractor is included in Vendor Group with regard to the provisions of Art. 23, and
  - Art. 13 concerning title, etc. shall apply accordingly in the relationship between Vendor and the Subcontractor, and
  - Buyer shall have the rights to documents, computer programs and inventions, etc. as stated in Art. 25.

When requested by Buyer, Vendor shall provide copies of all contract documents related to the sub supply prior to entering into the contract, provided that the contract concerns an important part of the Deliverables.

However, Company is only entitled to request copies showing provisions of price and payment, when Buyer shall pay for the sub supply on a reimbursable basis.

#### Art. 8 Contract schedule

- 8.1 If Vendor has cause to believe that the Work cannot be carried out in accordance with the milestones set out in the Delivery Form, he shall promptly notify Buyer in writing about this. Vendor shall as soon as possible thereafter, and with undue delay after such notification, communicate in writing to Buyer the following:
- the cause of the delay
  - its estimated effect on the contract schedule and other parts of the Work.
  - the measures which Vendor considers appropriate to avoid, recover or limit the delay.
- 8.2 If in Vendor's opinion the delay is caused by circumstances for which Buyer is to indemnify him, the provisions in art 9.8 apply accordingly. If the measures proposed or implemented by Vendor are insufficient to avoid or recover the delay, Buyer may require Vendor to take necessary measures. If Vendor maintains that he has no obligation to implement the measures required by Buyer, the provisions in Art. 9.8 apply accordingly.

### PART III VARIATIONS

#### Art. 9 Variations

- 9.1 Buyer has by Variation Orders the right to order

	<p>fremdriftsplanen, forutsatt at slike endringer ikke overskrider det som partene med rimelighet kunne forvente da Kontrakten ble inngått.</p> <p>Ved mottagelsen av en Endringsordre skal Selger uten ugrunnet opphold iverksette denne, selv om Endringsordrens virkning på Kontraksprisen, fremdriftsplanen og andre betingelser i Kontrakten ennå ikke er fastsatt.</p>	<p>Variations to the Work and/or the Deliverables. Such Variations to the Work may include a change in quality, character, execution or increase or decrease in the quantity of the Work and Deliverables as well as changes to the contract schedule, provided that these changes do not exceed that which the parties could reasonably have expected when the Contract was entered into.</p>
9.2	<p>Selger kan foreslå endring av Arbeidet.</p> <p>Selger har rett til, etter reglene i art. 4.2, 4.3, 6.2, 8.2, 9.8, 18.1 og 19.2 å kreve endring av Kontraksprisen og/eller fremdriftsplanen.</p>	<p>On receipt of a Variation Order, Vendor shall without undue delay implement it, even if the Variation Order's effect on the Contract price, contract schedule and other conditions in the Contract is not yet determined.</p> <p>9.2 Vendor may propose a Variation to the Work</p>
9.3	<p>Før Kjøper utsteder en Endringsordre, kan han kreve at Selger uten ugrunnet opphold gir Kjøper et overslag som inneholder:</p> <p>a) en beskrivelse av det aktuelle endringsarbeidet samt utførelse av dette, og</p> <p>b) dets virkning på Kontraksprisen, og</p> <p>c) dets virkning på fremdriftsplanen</p> <p>Selger skal umiddelbart informere Kjøper hvis mer enn 10 Dager er påkrevet for utarbeidelse av overslaget og partene skal avtale hvilken tidsfrist som skal gjelde i slikt tilfelle. Deretter gjelder tidsfristen i Art. 9.3 tilsvarende.</p> <p>Dersom Kjøper ikke bestiller slikt Endringsarbeid, skal Kjøper betale for Selgers nødvendige og dokumenterte kostnader med å utarbeide overslag, men bare dersom Selger har varslet om dette før utarbeidelsen av overslaget ble oppstartet.</p>	<p>According to the provisions in Art. 4.2, 4.3, 6.2, 8.2, 9.8, 18.1 and 19.2, Vendor has the right to request variation in the Contract Price and/or the contract schedule.</p> <p>9.3 Before Buyer issue a Variation Order, he can require that Vendor without undue delay submits an estimate containing:</p> <p>a) a description of the Variation to the Work in question and the execution of this, and</p> <p>b) the effect on the Contract Price and</p> <p>c) the effect on the contract schedule.</p> <p>Vendor shall immediately inform Buyer if it is required more than 10 days to submit the estimate and the parties shall in these cases agree on a time limit. Thereafter the time limit in Art. 9.3 shall apply accordingly.</p>
9.4	<p>Hvis ikke annet er avtalt, skal Kjøper betale Selger for utførelsen av endringsarbeidene i henhold til endringsratene inntatt i Leveranseformularet eller vedlegg til denne. Dersom anvendelige rater ikke finnes, skal kompensasjonen baseres på det generelle prisnivået beskrevet i Leveranseformularet.</p> <p>Betaling som nevnt i art. 9.4 skal skje på basis av månedlig faktura utarbeidet iht. Kontrakten basert på fremdriften av det aktuelle endringsarbeid med mindre annet er avtalt.</p>	<p>If Buyer does not order such Variation to the Work, Buyer shall pay for Vendor's necessary and documented costs related to preparing the estimate, but only if Vendor has given notice of this before the preparation of the estimate started.</p> <p>9.4 Unless otherwise agreed, the price for Variations to the Work shall be according to the rates for changes stated in the Delivery Form or appendix to the Delivery Form. If applicable rates do not exist the compensation shall be based on the general level of pricing described in the Delivery Form.</p>
9.5	<p>I de tilfeller det oppstår uenighet mellom partene om Endringsordrens virkning på Kontraksprisen, skal Kjøper som midlertidig oppgjør, betale et beløp etter Kontraktens bestemmelser, forutsatt at Selger utfører arbeidet på en forsvarlig og effektiv måte.</p> <p>Det endelige oppgjør foretas senest ved sluttoppgjøret, jfr. art. 11.5.</p>	<p>Payment described in Art.9.4 shall be based on monthly invoices according to the Contract based on the progress of the Variation work in question unless otherwise agreed.</p> <p>9.5 In cases were the parties disagree concerning the effect of the Variation work on the Contract Price, Buyer shall as a temporary payment, pay an amount according to the conditions in the Contract, provided that Buyer executes the Work in a reasonable and effective way.</p>
9.6	<p>Virkningene av et endringsarbeid på fremdriftsplanen skal avtales i den enkelte Endringsordre på grunnlag av den samlede nettoeffekt av en endring hvor det også tas rimelig hensyn til de samlede forsinkende virkninger av tidligere endringsarbeider. Er partene uenige om virkningene på fremdriftsplanen, skal begge parter syn, herunder eventuelle forbehold,</p>	<p>Final payment will be made latest at final account, ref. Art 11.5.</p> <p>9.6 Effects of Variation Work on the contract schedule shall be agreed between the parties under each Variation Order based on the cumulative net effect</p>

- fremgå av Endringsordren.
- 9.7 Dersom Selger ikke har reist søksmål eller blitt enig med Kjøper om å avgjøre saken ved voldgift innen:
- 2 måneder dersom den Overliggende Kontrakt er NTK2000, eller
  - 5 måneder dersom den Overliggende Kontrakt er NF92,
  - 6 måneder dersom den Overliggende Kontrakt ikke er NTK2000 eller NF92,
- etter utstedelsen av Endringsordren, skal Kjøpers angivelse av vederlag, jfr. art. 9.5, og virkningen på fremdriftsplanen, jfr. pkt. 9.6, anses som endelig.
- 9.8 Krever Kjøper utført arbeider som etter Selgers oppfatning ikke er en del av hans plikter etter Kontrakten, skal Selger fremsette Endringsordrekrav.
- Selger skal i Endringsordrekravet identifisere den situasjonen som påberopes, beskrive det arbeid som etter hans oppfatning ikke er en del av hans plikter og angi de virkninger som det etter Selgers syn vil ha på fremdriftsplanen og Kontraktprisen.
- Dersom Selger ikke har fremsatt Endringsordrekrav uten ugrunnet opphold etter at Kjøper har krevet arbeidet utført, taper han retten til å gjøre gjeldende at arbeidet ikke omfattes av hans plikter. Han skal da utføre nevnte arbeider uten justering av Kontraktprisen og fremdriftsplanen.
- 9.9 Når Selger innen fristen i art. 9.8 har krevet det, skal Kjøper innen rimelig tid utstede Endringsordre. Mener Kjøper at dette arbeidet er en del av Leveransen, skal han istedenfor utstede Omtvistet Endringsordre, som skal identifisere det arbeid som uenigheten gjelder og inneholde en begrunnelse for hvorfor det ikke utstedes en Endringsordre.
- Ved mottagelse av Omtvistet Endringsordre skal Selger iverksette denne uten ugrunnet opphold. For arbeid under Omtvistet Endringsordre skal Kjøper ikke foreta forskuddsbetaling.
- Hvis Selger ikke har reist søksmål eller blitt enig med Kjøper om å avgjøre saken ved voldgift innen 6 måneder etter utstedelsen av en Omtvistet Endringsordre, skal det påføres den Omtvistede Endringsordre at den anses som en del av Arbeidet.
- where reasonable considerations shall be made to the cumulative delaying consequences from earlier Variations. If the parties disagree on the consequences for the contract schedule, both parties view, including eventual reservations, shall be recorded on the Variation Order.
- 9.7 Unless Vendor has instituted legal proceedings or the parties agrees to settle the case in arbitration within:
- 2 months if the Superior Contract is NTK 2000, or
  - 5 months if the Superior Contract is NF 92, or
  - 6 months if the Superior Contract is not NTK 2000 or NF 92
- after the submission of the Variation Order, Buyer's estimate of compensation ref. Art 9.5, and the effects on the contract schedule, shall be considered final.
- 9.8 If Buyer request work to be performed which in Vendor's opinion is not a part of his obligations according to the contract, Vendor shall issue a Variation Order Request.
- In the Variation Order Request Vendor shall identify the situation that is the basis for the Variation Order Request, describe the work that in his opinion is not a part of his obligations and state the effects that in Vendor's opinion it will have on the contract schedule and Contract Price.
- If Vendor has not presented a Variation Order Request without undue delay after Buyer has required such work to be performed, he loses the right to claim that the work is not a part of his obligations. He has to perform the work without any adjustment of the Contract Price or the contract schedule.
- 9.9 When Vendor within the time limit in Art. 9.8 has made a request, Buyer shall within a reasonable time issue a Variation Order. If Buyer is of the opinion that this work is a part of the Delivery, a Disputed Variation Order shall be issued in stead, which shall identify the work in dispute and contain the reasons for not issuing a Variation Order.
- Upon receiving a Disputed Variation Order, Vendor shall implement it without undue delay. Vendor shall not receive preliminary payment for work performed under a Disputed Variation Order.
- Unless Vendor has institute legal proceedings or the parties agrees to settle the case in arbitration within 6 months after the submission of a Disputed Variation Order it shall be recorded on the Disputed Variation Order that it is deemed to be a part of the Work.

#### DEL IV - LEVERING OG BETALING

##### Art. 10 Levering

- 10.1 Før levering skjer, skal Kontraktsgjenstanden oppfylle Kontraktens krav og alle prøver som er spesifisert i Leveranseformularet skal være gjennomført.
- Dersom det er spesifisert i Kontrakten at det skal avholdes tester, skal Kjøper i god tid varsles slik at

#### PART IV DELIVERY AND PAYMENT

##### Art. 10 Delivery

- 10.1 Before delivery occur, the Contract Object shall fulfil

han har anledning til å være til stede. Selger skal utarbeide og fremlegge testrapporter fra slike tester. Dersom Kjøper er varslet i henhold til første setning, men uteblir, skal Selgers testrapport anses for å gi en korrekt beskrivelse av testen med mindre Kjøper beviser noe annet.

- 10.2 Dersom det er avtalt at det skal opprettes Leveringsprotokoll, skjer levering av Kontraktsgjenstanden ved at partene i fellesskap etter minst 14 dagers varsel fra Selger oppretter Leveringsprotokoll når leveringsdato er nådd, og Kontraktsgjenstanden er ferdig, testet og er klar for levering.

Leveringsprotokollen skal opprettes selv om mindre deler av Arbeidet gjenstår, forutsatt at disse ikke har praktisk betydning for bruk av Kontraktsgjenstanden eller for senere arbeid som skal utføres av Kjøper og andre leverandører.

Leveringsprotokollen skal angi gjenstående deler av Arbeidet og opplysninger om fullføring av disse. Ved uenighet skal begge parter syn fremgå av Leveringsprotokollen. Leveringsprotokollen skal dateres og underskrives av begge parter.

Dersom det ikke er avtalt at det skal opprettes Leveringsprotokoll, skjer levering i henhold til de INCOTERMS som gjaldt ved inngåelse av Kontrakten. Er ingen leveringsklausul spesifisert, anses leveranse "Ex Works" avtalt.

#### Art. 11 Betaling, fakturering og revisjon.

- 11.1 Kjøper skal betale Kontraksprisen til Selger i henhold til bestemmelsene i Leveranseformularet. Er det fastsatt i Leveranseformularet at Selger skal stille sikkerhet, plikter ikke Kjøper å betale før slik sikkerhet er stilt.
- 11.2 Når Kjøper har mottatt faktura fra Selger som tilfredsstillende Kontraktens krav, skal Kjøper innen 30 Dager betale den del av fakturabeløpet som ikke er omtvistet. Fristen skal likevel ikke være kortere enn et tillegg på 15 Dager i forhold til fristen i den Overliggende Kontrakt. Kjøper må senest ved utløpet av denne fristen varsle Selger dersom deler av fakturabeløpet er omtvistet og grunnen til det.
- 11.3 Kjøper eller den han bemyndiger har rett til å foreta revisjon hos Selger og dennes underleverandører i normal arbeidstid av all dokumentasjon så langt det gjelder oppdrag betalt etter regning. Retten gjelder fra Kontraktens inngåelse og inntil 2 år etter levering. Den kan imidlertid gjelde for slikt lengre tidsrom som er spesielt avtalt i Leveranseformularet for såvidt dette er nødvendig for å oppfylle Kjøpers revisjonsforpliktelser etter eventuell Overliggende Kontrakt.
- 11.4 Ved forsinket betaling har Selger rett til å kreve renter

the requirements in the Contract and all tests specified in the Delivery Form shall be been completed.

If the Contract specifies that tests shall be arranged, Buyer shall within appropriate time be notified so that he may have the opportunity to be present. Vendor shall prepare and submit test reports from such tests. If Buyer has been notified in accordance with the first sentence, but stays away, the test report prepared by Vendor shall be considered to give a correct description of the test unless Buyer can prove otherwise.

- 10.2 If the parties have agreed that a Delivery Protocol shall be concluded, delivery of the Contract Object occur when the parties together after at least 14 days notice from Vendor concludes a Delivery Protocol when the delivery date has been reached, and the Contract Object has been completed, tested and is ready for delivery.

The Delivery Protocol shall be concluded even if minor parts of the Work remain incomplete, provided that they do not have practical significance for the use of the Contract Object, or for later work to be performed by Buyer or other contractors.

The Delivery Protocol shall state outstanding items of the Work, and contain information concerning their completion. When the parties disagree, both views shall be recorded in the Delivery Protocol. The Delivery Protocol shall be dated and signed by both parties.

If the parties have not agreed that a Delivery Protocol shall be concluded, delivery of the Contract Object occur according to those INCOTERMS who existed when the contract was entered into. If there is not specified any delivery clause delivery "Ex Work" is considered to be agreed.

#### Art. 11 Payment, Invoicing and audit

- 11.1 Buyer shall pay the Contract Price to Vendor in accordance with the provisions in the Delivery Form. If it is stated in the Delivery Form that Vendor shall provide guarantee, Buyer is not obliged to pay until such guarantee has been provided.
- 11.2 Buyer shall within 30 Days after receipt of an invoice which satisfies the requirements in the Contract, pay the part of the invoice that is not disputed. The time limit shall however not be shorter than an additional 15 Days compared with the time limit in the Superior Contract. Buyer must at the latest at the end of this time limit notify Vendor if parts of the invoiced amount are disputed and the reason for it.
- 11.3 Buyer or a person authorised by Buyer is entitled to perform audit at Vendor and its Subcontractor's in normal working time of all documentation as long as this concerns reimbursable work. The right to audit is valid from the signing of the Contract and until 2 years after Delivery. The right may however be valid for such longer time as is specifically agreed in the

etter Forsinkelsesrenteloven.

- 11.5 Selger skal senest 45 Dager etter levering fremlegge forslag til sluttoppgjør for Kjøper. Forslaget skal inneholde en oppstilling over det endelige oppgjør for Leveransen. Alle krav Selger mener å ha mot Kjøper, skal spesifiseres i forslaget. Krav som ikke er medtatt i forslaget til sluttoppgjør, kan ikke senere gjøres gjeldende. Dette gjelder likevel ikke krav på vederlag for arbeid utført etter levering.

Innen 60 Dager etter at Kjøper har mottatt forslag til sluttoppgjør, må Kjøper varsle Selger dersom det gjøres innvendinger mot dette. Kjøper skal begrunne hva innvendingene består i. Oversittes fristen, anses Selgers forslag som godtatt.

Innen 60 Dager etter at Selger har mottatt Kjøpers standpunkt til forslaget til sluttoppgjør, må den part som mener å ha penger til gode hos den annen part varsle dersom det vil bli reist søksmål i anledning sluttoppgjøret. Oversittes fristen, tapes retten til å reise søksmål. Dette gjelder likevel ikke eventuelle krav etter art. 15.5 samt krav etter art. 11.5, første ledd, siste punktum.

#### Art. 12 Sikkerhetstillelse.

- 12.1 Med mindre annet er bestemt i Leveranseformularet, skal sikkerhet som der måtte være avtalt være gyldig fra datoen for Selgers første faktura og forbli effektiv for sin fulle verdi til levering, for deretter å være effektiv for sin halve verdi til utløpet av Garantiperioden. Etter utløpet av Garantiperioden reduseres sikkerheten til det beløp som tilsvarer den antatte verdi av gjenstående garantiarbeid.

#### Art. 13 Eiendomsrett til Kontraktsgjenstanden. Utleveringsrett.

- 13.1 Kjøper blir eier av Kontraktsgjenstanden og dens enkelte deler etter hvert som Arbeidet utføres. Materialer som skal inkorporeres i Kontraktsgjenstanden blir Kjøpers eiendom når de ankommer Selger eller når Kjøper har betalt dem, dersom dette skjer tidligere.
- Selger skal merke alle deler m.v. som er Kjøpers eiendom og så vidt mulig holde dem adskilt fra andre ting. Er det mulig å registrere i offentlig eller annet register at Kjøper er eier, skal Kjøper ha rett til å gjøre dette.
- 13.2 Selger har under ingen omstendigheter rett til å tilbakeholde levering av Leveransen, selv om tvist er oppstått mellom partene.

#### DEL V – KONTRAKTSBRUDD, FORCE MAJEURE, INNSTILLING AV ARBEIDET OG AVBESTILLING

Delivery Form so far as it is necessary in order to fulfil Buyer's audit obligations in accordance with the Superior Contract.

- 11.4 When the payment is late Vendor has the right to demand interests according to "Forsinkelsesrenteloven".
- 11.5 Within 45 Days after delivery, Vendor shall submit a proposal for final account to Buyer. The proposal shall contain a breakdown of the total compensation for the Deliverables. All claims that Vendor intends to raise against Buyer shall be specified in the proposal. Claims not included in the proposed final account cannot be submitted later. This does however not apply for claims for compensation for work done after Delivery.

Within 60 Days of receiving the proposed final account, Buyer must notify Contractor of any objections to the proposal. Buyer shall give the reasons its objections. If Buyer does not object within the time limit, Vendor's proposal shall be regarded as accepted.

Within 60 days after Vendor have received Buyer's point of view concerning the proposal for final account, the part who is of the opinion that he has a claim for further payment from the other part, must notify if it will be instituted legal proceedings concerning the final account. If the time-limit is exceeded, the right to institute legal proceedings is lost. However this does not apply for potential claims according to art. 15.5 and claims according to art. 11.5 first paragraph, last sentence.

#### Art. 12 Submission of security

- 12.1 Unless otherwise is stated in the Delivery Form, the guarantee agreed therein shall be valid from the date for the first invoice from Vendor and stay valid for its full amount until Delivery, and thereafter it shall be valid for half its amount until the expiration of the Guarantee Period. After he expiration of the Guarantee Period the guarantee shall be reduced to the anticipated costs of any remaining guarantee work.

#### Art. 13 Title to the Contract Object. Right to demand delivery

- 13.1 Title to the Contract Object and its parts shall pass to Buyer progressively as the Work is being performed. Title to materials which shall be incorporated into the Contract Object passed on to Buyer when they arrive at the Vendor or when Buyer has paid for them, if this point in time is the earliest.
- Vendor shall mark all items etc. which are Buyer's property and as far as possible keep them separate from other items. If it is possible to register in a public register or other register that the Buyer is the owner, the Buyer shall have the right to do so.

- 13.2 The Vendor has under no circumstances the right to retain delivery of the Deliverables, even if there is a

**Art. 14 Selgers forsinkelse.**

14.1 Hvis Selger er forsinket ved levering eller ved en dagmultssanksjonert milepæl, dersom slik er fastsatt, skal Selger betale dagmultk til Kjøper.

Dersom ikke annet er avtalt, skal prosentsatsen for dagmultk ved forsinket levering være 0,25 % av Kontraktprisen pr. Dag og for forsinkelse ved annen dagmultssanksjonert milepæl 0,15 % av kontraktverdien av det arbeid som skulle vært ferdig ved milepælen.

Dersom vilkårene for levering foreligger på leveringsdato, bortfaller likevel Kjøper's rett til dagmultk for forsinkelse i relasjon til eventuelle tidligere dagmultsanksjonerte milepæler, unntatt for såvidt Kjøper godtgjør å ha lidt tap på grunn av slik tidligere forsinkelse.

Selgers totale ansvar for forsinkelse etter denne Kontrakt er begrenset til 15 % av Kontraktprisen. Utover det som fremgår av art. 8.2, 14.1 og 16.1.c) kan det ikke gjøres gjeldende beføyelser mot Selger som følge av forsinkelse.

14.2 Påløpt dagmultk kan holdes tilbake fra Kjøpers betaling av Selgers faktura, og gjøres endelig opp i forbindelse med sluttoppgjøret, jfr. art. 11.5.

14.3 Er Leveransen ikke ferdig ved leveringsdato, kan Kjøper kreve levering. Samtidig med slik levering skal partene opprette leveringsprotokoll i henhold til reglene i art. 10.

Kjøper skal betale den avtalte kontraktpris, men med fratrukk av eventuelle dagmultker og verdien av utestående arbeid.

Dagmultk skal beregnes på grunnlag av den forsinkelse som ville kommet dersom Selger skulle ha fullført Leveransen.

Selger er forpliktet til å ferdigstille leveransen dersom Kjøper krever det, og har i slike tilfelle krav på dekning av de direkte omkostninger som følger av Kjøpers krav.

**Art. 15 Selgers mangels- og garantiansvar.**

15.1 Selger garanterer at Leveransen er i samsvar med Kontrakten. Selger garanterer også at materiell og utstyr skaffet til veie av Selger for inkorporering i Kontraktsgjenstanden er nye og at prosjektering utført av Selger er egnet for det formål og den bruk Leveransen i henhold til Kontrakten er ment å skulle tjene.

15.2 Garantiperioden for Leveransen utløper 24 måneder fra Kjøpers leveringsdato i henhold til den Overliggende Kontrakt, og slik den er fastsatt i Leveranseformularet

15.3 Dersom Leveransen har en mangel ved levering eller en mangel oppstår i Garantiperioden, skal Selger snarest mulig utbedre mangelen for egen regning.

dispute between the parties.

**PART V BREACH OF CONTRACT, FORCE MAJEURE, SUSPENSION OF THE WORK AND CANCELLATION**

**Art. 14 Vendor's delay**

14.1 If Vendor is delayed in relation to Delivery or a penalty milestone, if such is specified, Vendor shall pay liquidated damages to Buyer.

Unless otherwise agreed, the percentage for liquidated damages shall be 0,25% of the Contract Price for each Day of late delivery and 0,15% of the contract value of the work that should have been completed at the penalty milestone.

If the conditions for delivery is fulfilled at the delivery date, Buyer's right to demand liquidated damages for eventual delays for earlier penalty milestones is annulled, unless Buyer can prove losses due to such earlier delay.

Vendor's total liability for delay according to this Contract is limited to 15% of the Contract Price. Beyond what is regulated by art. 8.2, 14.1 and 16.1.c) it can not be raised any other claims against Vendor as a consequence of delay.

14.2 Accumulated liquidated damages can be retained from Buyer's payment against Vendor's invoice, and be finally settled in connection with the final account ref. Art 11.5.

14.3 If the Deliverables are not ready for delivery on delivery date, Buyer can require delivery. In conjunction with such delivery the parties shall conclude a delivery protocol according to art 10.

Buyer shall pay the agreed Contract Price, less any eventual liquidated damages and value of unfinished parts of the work.

Liquidated damages shall be estimated based on the delay that would have come if the Vendor should have completed the Deliverables.

Vendor is obliged to complete the Deliverables if the Buyer so requires, and in such circumstances the Vendor is entitled to payment for direct costs following from Buyer's requirement.

**Art. 15 Vendor's defects and guarantee liability**

15.1 Vendor guarantees that the Deliverables are in accordance with the Contract. Vendor also guarantees that materials and equipment provided by Vendor to be incorporated into the Contract Object are new and that engineering performed by Vendor is suitable for the objective and the use the Deliverables according to the contract is meant to serve.

15.2 The Guarantee Period for the Deliverables expires 24 months from Buyer's delivery date according to the Superior Contract, and as stated in the Delivery

- Dette gjelder ikke dersom mangelen er forårsaket av Kjøper eller noen han svarer for. Når Selger utbedrer en mangel som nevnt, løper en ny garanti for de deler av Leveransen som er utbedret i ett år fra den dag utbedringen ble fullført, hvis ikke den resterende del av Garantiperioden er lengre.
- 15.4 Før garantiarbeidet påbegynnes, skal Selger rådføre seg med Kjøper om de utbedringstiltak Selger har til hensikt å utføre.
- 15.5 Selger er kun ansvarlig for mangel som Kjøper uten ugrunnet opphold har gitt Selger melding om etter at Kjøper oppdaget eller burde ha oppdaget den. Slik melding må senest være gitt innen utløpet av Garantiperioden. Gjelder meldingen mangel ved garantiarbeider, må den senest være gitt innen utløpet av den særlige garantitid etter art. 15.3. Meldingen til Selger skal inneholde en spesifisert angivelse av mangelen.
- 15.6 Hvis Selger ikke er i stand til å utbedre en mangel innen rimelig tid etter Kjøpers reklamasjon, har Kjøper rett til selv å utføre slik utbedring eller la en tredjemann gjøre dette. Alle nødvendige omkostninger som følge av dette skal bæres av Selger, forutsatt at Kjøper går frem på en rimelig måte. I slike tilfeller skal Selger umiddelbart informeres. Dersom det ikke innen rimelig tid viser seg mulig å utbedre mangelen på denne måte, har Kjøper rett til å kreve et forholdsmessig avslag i Kontraktsprisen.
- 15.7 Dersom Kjøper ikke vil at Selger skal utføre utbedringsarbeidet, skal Selger betale et beløp til Kjøper for utbedringsarbeidet, beregnet etter reglene i art. 9.4. Kjøper kan ikke i dette tilfelle kreve prisavslag.
- 15.8 Forøvrig kan Kjøper kreve erstatning for mangler etter ellers gjeldende regler, med mindre annet følger av kontrakten. Selgers erstatningsansvar for mangler er begrenset til 50 % av den del av Kontraktsprisen som er lik eller mindre enn 10 millioner kroner, og begrenset til 25 % for den del av Kontraktprisen som overstiger 10 millioner kroner.
- 15.9 Dersom utbedringsarbeidet utføres av andre enn Selger, er ikke Selger lenger ansvarlig for utbedringsarbeidet eller manglende utbedring og følgene av dette.
- 15.10 Kjøper skal besørge og betale for transport fra basen på fastlandet til offshore og retur, opphold offshore, tungløftoperasjoner offshore og tilleggskostnader forbundet med arbeid utført under vann.
- 15.11 Selger har intet ansvar for mangler utover det som er foreskrevet i art. 15 og 16.1 b) jfr. 16.3 b), samt eventuelle spesielle garantivilkår for Leveransen avtalt i Leveranseformularet.
- Art. 16 Hevning på grunn av Selgers kontraktsbrudd.**
- 16.1 Kjøper har rett til å heve Kontrakten med øyeblikkelig
- Form.
- 15.3 If the Deliverables has a defect when delivered or a defect arises during the Guarantee Period, the Vendor shall rectify it as soon as possible at his own cost. This does not apply if the defect is caused by Buyer or someone Buyer is responsible for. When Vendor rectifies a defect as mentioned, a new guarantee period shall start for the parts of the Deliverables who is being rectified for one year from the day the rectifications was accomplished, unless the remaining part of the Guarantee Period is longer.
- 15.4 Before the guarantee work commences, Vendor shall confer with Buyer concerning the measures Vendor intend to perform.
- 15.5 Vendor is only liable for defect if Buyer has given notice of the defect without undue delay after the Buyer discovered the defect or after it ought to have been discovered. Such notice must at the latest be given before the expiry of the Guarantee period. If the notice concerns defects in guarantee work, it must at the latest be given prior to the expiry of the particular guarantee period set forth in Art. 15.3. The notice to Vendor shall contain a specific description of the defect.
- 15.6 If the Vendor cannot rectify a defect within a reasonable time after Buyer's complaint, Buyer is entitled to rectify the defect himself or to engage a Third Party to do so. All necessary costs due to this shall be paid by Vendor, provided that Buyer acts in a reasonable manner. In such cases Vendor shall be informed immediately. If it is not possible within a reasonable time to rectify the defect in this way, Buyer is entitled to demand a proportionate discount in the Contract Price.
- 15.7 If Buyer refuses Vendor to perform the rectification work, Vendor shall pay to Buyer an amount for the rectification work calculated according to the provisions of Art. 9.4 . In such cases Buyer is not entitles to price reduction.
- 15.8 In addition Buyer may claim damages for defects according to law, unless the contrary follows from the contract. Vendor's liability for rectification is limited to 50% of the part of the Contract price that are equal or less than 10 MNOK, and limited to 25% of the part of the Contract price that exceeds 10 MNOK.
- 15.9 It the rectification work is performed by parties other than Vendor, Vendor is no longer responsible for the rectification work or for defective rectification work and the consequences thereof.
- 15.10 Buyer shall see to and pay for transport from the base on the mainland to offshore and return, stay offshore, heavy lift operations offshore and additional costs due to work performed under water.
- 15.11 Vendor is not liable for defects beyond what prescribed in art. 15 and 16.1b) ref. 16.3 b), and potential special guarantee terms for the

virkning ved varsel til Selger dersom:

- a) Selger blir insolvent eller innstiller sine betalinger, eller
- b) det foreligger eller det er klart at det vil foreligge vesentlig kontraktsbrudd fra Selgers side, eller
- c) Kjøper har eller det er klart at han vil få rett til maksimal dagmulkt i henhold til art. 14.

16.2 Dersom Kontrakten heves i henhold til art. 16.1, har Kjøper rett til å kreve levering av den uferdige Leveranse, Kjøpers Leveranser, underleveranser og rettigheter som er nødvendige for å sette Kjøper i stand til å fullføre Leveransen selv eller ved hjelp av andre.

Hvis Kjøper har krevd slik levering, skal Kjøper betale slik del av Kontraktprisen som reflekterer den del av Kontraktsgjenstanden som er utført og andre gjenstander som overtas. Dersom Kjøper ikke krever levering i henhold til denne art. 16.2, skal hevningsoppgjøret gjennomføres ved at partene restituerer sine respektive ytelser, med mindre Leveransen er spesialtilpasset etter Kjøpers spesifikasjoner, og Selger derfor ikke kan disponere Leveransen på annen måte uten vesentlig tap.

16.3 Dersom Kontrakten heves i henhold til art. 16.1, har Kjøper rett til å fremsette et eller flere av de følgende krav:

- a) Kjøper kan kreve erstatning for forsinkelser bare i form av dagmulkt etter bestemmelsene i art. 14.1, beregnet på grunnlag av det antall Dager som leveringsdato må antas å ville være oversittet som følge av forhold som Selger er ansvarlig for, dersom Selger skulle ha fullført Leveransen.
- b) Kjøper kan kreve erstatning for mangler eller andre kontraktsbrudd.

#### Art. 17 Ansvarsbegrensning og ansvarsfraskrivelse

17.1 Kjøper skal holde Selgergruppen skadesløs for Kjøpergruppens egne indirekte tap, og Selger skal holde Kjøpergruppen skadesløs for Selgergruppens egne indirekte tap. Dette gjelder uten hensyn til ansvarsbetingende forhold i noen form fra noen av gruppene, og, bortsett fra art. 21.3, uten hensyn til hva som måtte følge av andre bestemmelser i Kontrakten.

Indirekte tap etter denne bestemmelse omfatter, men er ikke begrenset til tappt inntekt, tappt fortjeneste, tap forårsaket av forurensning og tappt produksjon.

17.2 Selgers samlede ansvar for kontraktsbrudd, inklusiv ansvar etter art. 14, 15 og 16, og uansett om Kontrakten heves eller ikke, skal være begrenset til 100 % av den del av Kontraktprisen som er lik eller mindre enn 20 millioner kroner, og begrenset til 25 % for den del av Kontraktprisen som overstiger 20 millioner kroner.

Deliverables agreed in the Delivery Form.

#### Art. 16 Termination due to Vendor's breach of contract

16.1 Buyer is entitled to terminate the Contract with immediate effect by notice to Vendor if:

- a) Vendor becomes insolvent or stops his payments, or
- b) Vendor is in substantial breach of the Contract or it is clear that substantial breach of contract from Vendor will appear, or
- c) Buyer is entitled to, or it is clear that he will become entitled to, maximum liquidated damages in accordance with Art. 14.

16.2 If the contract is terminated according to Art 16.1, Buyer is entitled to demand delivery of the not finished Deliverables, Buyer's Deliverables, sub supplies and rights which are necessary for Buyer to fulfil the Deliverables himself or by help of others. If Buyer has demanded such delivery, Buyer shall pay such part of the Contract Price which reflects the part of the Contract Object that is performed and other items that is being taken over. If Buyer do not demand delivery according to this art 16.2, the termination settlement shall be completed through the parties restoration of their respective contributions, unless the Deliverables are specially adjusted according to specifications given by Buyer, and Vendor therefore cannot make use of the Deliverables in another way without substantial loss.

16.3 If the contract is terminated according to art. 16.1, Buyer is entitled to present one or several of the following claims:

- a) Buyer can demand damages for delay only in the form of liquidated damages in accordance with the provisions of Art. 14.1, calculated on the basis of the number of Days by which the date for delivery is assumed to be exceeded as a consequence of circumstances for which Vendor is liable, if Vendor should have completed the Deliverables.
- b) Buyer can demand damages for defects or other breach of contract.

#### Art. 17 Limitation and exclusion of liability

17.1 Buyer shall indemnify Vendor Group from Buyer Group's own indirect losses, and Vendor shall indemnify Buyer Group from Vendor Group's own indirect losses. This applies regardless of any liability, whether strict or by negligence, in whatever form, on the part of either group and, except as stated in Art. 21.3, - regardless of any other provisions of the Contract.

Indirect losses according to this provision include, but are not limited to loss of earnings, loss of profit, loss due to pollution and loss of production.

17.2 Vendor's total liability for breach of contract, including liability in accordance with Art. 14, 15 and 16, and regardless of whether the Contract is terminated or not, shall be limited to 100% of the

**Art. 18 Kjøpers kontraktsbrudd.**

18.1 Hvis Kjøper misligholder noen av sine forpliktelser i Kontrakten, har Selger krav på justering av fremdriftsplanen og/eller Kontraktsprisen. Reglene i art. 9.8 gjelder tilsvarende. Slik justering skal reflektere konsekvensene av den forsinkelse som Selger er påført ved Kjøpers kontraktsbrudd. Kjøper skal utstede Endringsordre eventuelt Omtvistet Endringsordre uten ugrunnet opphold etter mottagelse av Selgers krav.

Selger taper retten til å kreve utstedt Endringsordre dersom han ikke har fremsatt et slikt krav uten ugrunnet opphold etter han har oppdaget kontraktsbruddet.

18.2 Selger har rett til å heve Kontrakten med øyeblikkelig virkning ved varsel til Kjøper dersom det foreligger vesentlig kontraktsbrudd fra Kjøpers side. Art. 16 gjelder tilsvarende.

**Art. 19 Force Majeure.**

19.1 Ingen av partene skal anses for å ha misligholdt sine forpliktelser etter Kontrakten i den utstrekning han kan godtgjøre at overholdelse av den er blitt forhindret på grunn av Force Majeure.

19.2 Den part som er berørt av Force Majeure, skal uten ugrunnet opphold gi den annen part varsel om situasjonen.

Forutsatt at slikt varsel er gitt, skal fremdriftsplanen justeres slik at den reflekterer forsinkelsen forårsaket av Force Majeure. Art. 9.8 gjelder tilsvarende.

19.3 I tilfelle Force Majeure skal hver av partene dekke sine omkostninger som skyldes Force Majeure-situasjonen. Dersom Kjøpers Oppdragsgiver påberoper seg Force Majeure, skal art. 19.1 gjelde tilsvarende, men bare så lenge Kjøper har tilsvarende rettigheter mot sin Oppdragsgiver.

Innen 10 Dager etter at Force Majeure-situasjonen har opphørt, skal Selger fremsette overfor Kjøper eventuelle krav om justering av fremdriftsplanen etter reglene i art. 9. fremdriftsplanen skal i tilfelle justeres under hensyntagen til den forsinkelse som Selger er påført som følge av Force Majeure-situasjonen.

19.4 Dersom ikke annet fremgår av Leveranseformularet, har Kjøper rett til å si opp Kontrakten ved skriftlig varsel til Selger hvis en Force Majeure situasjon fortsetter uten avbrudd i en periode på 30 Dager eller mer, eller det er klart at den vil gjøre det. Selger har tilsvarende rett dersom Force Majeure situasjon fortsetter uten avbrudd i en periode på 180 Dager eller mer, eller det er klart at den vil gjøre det. Bestemmelsene i art. 21.2 og 21.4 gjelder tilsvarende for disse tilfellene.

Kjøper har i slike tilfeller rett til levering av Kontraktsgjenstanden i den tilstand den befinner seg i på oppsigelsestidspunktet.

part of the Contract Price which are equal or less than 20 MNOK, and limited to 25% for the part of the Contract Price which exceeds 20 MNOK.

**Art. 18 Buyer's breach of contract**

18.1 If Buyer is in breach of any of his obligations under the contract, Vendor is entitled to adjustment of the schedule and/or the Contract Price. The provisions in Art 9.8 apply accordingly. Such adjustment shall reflect the consequences from the delays incurred to Vendor due to the Buyer's breach of contract. Buyer shall issue a Variation Order, eventually a Disputed Variation Order without undue delay after having received Vendor's claim.

Vendor loses the right to demand Variation Order if he has not issued such claim without undue delay after discovery of the breach of contract.

18.2 Vendor is entitled to terminate the Contract with immediate effect by notice to Buyer if there is a substantial breach of contract by Buyer. Art 16 applies accordingly.

**Art 19 Force Majeure**

19.1 Neither of the parties shall be considered in breach of an obligation under the Contract to the extent the party can establish that fulfilment of the obligation has been prevented by Force Majeure.

19.2 The party affected by Force Majeure shall, without undue delay, notify the other party of the Force Majeure situation.

Provides such notice is given, the schedule shall be adjusted to reflect the delay caused by Force Majeure. Art. 9.8 applies accordingly.

19.3 In case of Force Majeure each of the party shall cover their costs due to the Force Majeure. If Buyer's Principal invokes Force Majeure, art. 19.1 shall apply accordingly, but only as long as Buyer has corresponding rights against his Principal.

Within 10 Days after the Force Majeure situation has ceased, Vendor shall present his eventual claim to Buyer concerning adjustment of the contract schedule in accordance with the provisions in art. 9. The contract schedule shall be adjusted with due regard to the delay caused to Vendor by the Force Majeure situation.

19.4 Unless otherwise is stated in the Delivery form, Buyer is entitled to terminate the contract by written notice to Vendor if a Force Majeure situation continues without interruption for a period of 30 Days or more, or it is clear that this will be the situation. Vendor has corresponding rights if the Force Majeure situation continues without interruption for a period of 180 Days or more, or it is clear that this will be the situation. The provisions in art 21.2 and 21.4 applies accordingly for this cases.

**Art. 20 Kjøpers rett til midlertidig å innstille Arbeidet.**

- 20.1 Kjøper kan ved Endringsordre pålegge Selger, helt eller delvis, å innstille utførelsen av Arbeidet. Dersom Kjøper innstiller Arbeidet skal Kjøper erstatte alle dokumenterte, nødvendige kostnader som Selger har hatt som en følge derav.
- 20.2 Dersom Arbeidet har vært innstilt uten avbrudd i mer enn 120 Dager, har Selger, med 14 Dagers varsel, rett til å si opp Kontrakten for så vidt angår den del av Arbeidet som er innstilt. Har Kjøper ikke innen 14 Dager etter at varselet ble mottatt, gitt ordre om gjenopptagelse av arbeidet, gjelder bestemmelsene i art. 21 tilsvarende.

**Art. 21 Kjøpers rett til avbestilling.**

- 21.1 Kjøper har til enhver tid rett til å si opp Kontrakten ved varsel til Selger.
- 21.2 I tilfelle slik oppsigelse, skal Kjøper betale til Selger:
- den del av Kontraksprisen som tilsvarer den utførte del av Arbeidet, og
  - alle nødvendige direkte kostnader som er påført Selger i forbindelse med avbestillingen, og
  - en rimelig fortjeneste som står i forhold til det arbeid som er uferdig ved oppsigelsesdatoen.

Betaling skal skje i samsvar med bestemmelsene i art. 11.

- 21.3 I tillegg skal Kjøper betale et avbestillingsgebyr som er lik 4 % av den del av Kontraksprisen som ikke er betalt på oppsigelsesdatoen og som heller ikke skal betales etter art. 21.2. a).
- Selger skal etter instruks fra Kjøper gjøre sitt beste for å avbestille underleveranser på slike vilkår som Kjøper kan godta. Hvis Kjøper ikke kan godta vilkårene for avbestilling, skal Selger overføre slike kontrakter om underleveranser til Kjøper.
- 21.4 Etter Selgers anmodning skal Kjøper for egen regning fjerne den ikke ferdigstilte Leveranse og Kjøpers Leveranser fra Selgers lokalteter.
- Dersom dette ikke gjøres innen rimelig tid, kan Selger, etter først å ha varslet Kjøper, flytte dem til et egnet sted for lagring for Kjøpers regning og risiko. Selger skal inntil den ikke ferdigstilte Leveranse og Kjøpers Leveranser er fjernet, oppbevare dem på en sikker måte for Kjøpers regning og risiko.

**DEL VI - ANSVAR OG FORSIKRINGER**

**Art. 22 Risikoen for tap av eller skade på Kontraktsgjenstanden.**

- 22.1 Oppstår det tap av eller skade på

Buyer has in such circumstances right to delivery of the Contract Object in the condition the Contract Object is at the time of termination.

**Art. 20 Buyer's right to temporary suspension of the work**

- 20.1 Buyer is entitled by Variation Order to instruct Vendor, to suspend the performance of the Work or part of the Work. If Buyer suspends the Work, Buyer shall compensate all documented, necessary costs to Vendor due to the suspension.
- 20.2 If the Work has been suspended continuously for a period exceeding 120 Days, Vendor may, by 14 Days notice, cancel the Contract for that part of the work which is suspended. If Buyer has not ordered a resumption of the work within 14 Days after receiving the notice, the provisions of art 21 shall apply accordingly.

**Art. 21 Buyer's right to cancellation**

- 21.1 Buyer is at any time entitled to cancel the contract by notice to Vendor
- 21.2 In case of such cancellation, Buyer shall pay Vendor:
- the part of the Contract Price which correspond to the part of the Work already performed, and
  - all necessary direct costs incurred Vendor due to the cancellation, and
  - a reasonable profit in proportion to the unfinished work at the date of cancellation
- Payment shall be made in accordance with the provisions of art 11.
- 21.3 In addition Buyer shall pay a cancellation fee equal 4% of the part of the Contract Price not paid at the date of cancellation and which neither shall be paid according to art 21.2 a)
- Vendor shall after instruction from Buyer make his best efforts to cancel sub supplies on terms acceptable to Buyer. If Buyer cannot accept the cancellation terms, Vendor shall assign such contracts to Buyer.
- 21.4 At the request of Vendor Buyer shall at its own costs remove the unfinished Deliverables and Buyer's Deliverables from Vendor's location.
- If such removal is not done within a reasonable time, Vendor may, after having given notice to Buyer, remove them to a suitable location for storage at Buyer's costs and risk. Vendor shall, until the unfinished Deliverables and Buyer's Deliverables have been removed, keep them in a safe manner at Buyer's costs and risk.

**PART VI. LIABILITY AND INSURANCES**

Kontraktsgjenstanden inntil levering skjer skal Selger gjennomføre de nødvendige tiltak for å sikre at Leveransen blir fullført i henhold til Kontrakten. Tilsvarende gjelder om det oppstår tap eller skade på Kjøpers Leveranser mens de befinner seg i Selgers varetekt og under Selgers kontroll. Selgers plikt til å gjennomføre slike tiltak, gjelder uten hensyn til ansvarsbetingende forhold i noen form fra Kjøpers side.

- 22.2 Omkostningene ved å gjennomføre tiltak som nevnt i art. 22.1 skal bæres av Selger. Kjøper skal likevel bære omkostningene ved utbedringen dersom skaden er voldt av Kjøper på ansvarsbetingende måte.
- 22.3 På Selgers oppfordring skal Kjøper fremme krav på Selgers vegne om dekning av omkostningene ved å få gjennomføre tiltak som nevnt i art. 22.1 under Kjøpers forsikringer. Kjøper skal yte Selger rimelig assistanse i forbindelse med behandlingen av slike krav uten omkostninger for Selger.

#### Art. 23 Ansvars- og risikofordeling.

- 23.1 Selger skal holde Kjøpergruppen og deres Oppdragsgiver skadesløs for ethvert krav som knytter seg til:
- personskade eller tap av menneskeliv blant ansatte hos Selgergruppen, og
  - tap av eller skade på eiendom som tilhører Selgergruppen,
- som måtte oppstå i forbindelse med oppfyllelse av Kontrakten eller som er voldt av Leveransen i dens levetid. Dette skal gjelde uten hensyn til ansvarsbetingende forhold i noen form fra Kjøpergruppen og deres Oppdragsgivers side.
- Selger skal så langt praktisk mulig sørge for at andre selskaper i Selgergruppen fraskriver seg retten til å gjøre gjeldende krav som omfattes av Selgers plikt etter bestemmelsene i art. 23.1.
- 23.2 Kjøper skal holde Selgergruppen skadesløs for ethvert krav som knytter seg til:
- personskade eller tap av menneskeliv blant ansatte hos Kjøpergruppen og deres Oppdragsgiver, og
  - tap av eller skade på eiendom som tilhører Kjøpergruppen og deres Oppdragsgiver, med det unntak som er fastsatt i art. 22.
- som måtte oppstå i forbindelse med oppfyllelse av Kontrakten eller som er voldt av Leveransen i dens levetid. Dette skal gjelde uten hensyn til ansvarsbetingende forhold i noen form fra Selgergruppens side.
- Kjøper skal så langt praktisk mulig sørge for at andre selskaper i Kjøpergruppen og deres Oppdragsgiver fraskriver seg retten til å gjøre gjeldende krav som omfattes av Kjøpers plikt etter bestemmelsene i art. 23.2.
- 23.3 Frem til utløpet av Garantiperioden skal Selger holde

#### Art. 22 Risk for loss of or damage to Contract Object

- 22.1 If loss of or damage to the Contract Object occurs until Delivery Vendor shall carry out the necessary measures to ensure that the Deliverables is completed in accordance with the Contract. The same applies if any loss of or damage to Buyer's Deliverables occurs while they are under Vendor's safekeeping and control. Vendor's obligation to carry out such measures applies regardless of whether negligence in any form has been shown by Buyer.
- 22.2 The costs of carrying out such measures as are stated in Art. 22.1 shall be borne by Vendor. Buyer shall however bear the costs related to rectification if the damage is caused by Buyer in a negligent way.
- 22.3 At Vendor's request Buyer shall submit claim on behalf of the Vendor to cover costs due to implementing measures as mentioned in art 22.1 under Buyer's insurances. Buyer shall provide Vendor with reasonable assistance in connection with the handling of such claims, without any costs for Vendor.

#### Art. 23 Sharing of liability and risk

- 23.1 Vendor shall indemnify Buyer Group and their Principal from and against any claim concerning:
- personal injury to or loss of life of any employee of Vendor Group, and
  - loss of or damage to any property of Vendor Group,
- which might arise in connection with fulfilment of the Contract or be caused by the Deliverables in their lifetime. This applies regardless of any form of liability, whether strict or by negligence, in whatever form, on the part of Buyer Group and their Principals.
- Vendor shall, as far as practicable, ensure that other companies in Vendor Group waive their right to make any claim when such claims are covered by Vendor's obligation according to the provisions of Art. 23.1.
- 23.2 Buyer shall indemnify Vendor Group from and against any claim concerning:
- personal injury to or loss of life of any employee of Buyer Group and their Principals, and
  - loss of or damage to any property of Buyer Group and their Principals, except as stated in Art. 22,
- which might arise in connection with fulfilment of the Contract or be caused by the Deliverables in their lifetime. This applies regardless of any form of liability, whether strict or by negligence, in whatever form, on the part of Vendor Group
- Buyer shall, as far as practicable, ensure that other companies in Buyer Group and their Principals waive their right to make any claim when such claims are

Kjøpergruppen og deres Oppdragsgiver skadesløs for:

- a) utgifter i anledning krav fra offentlig myndighet i forbindelse med fjerning av vrak av eller forurensning fra fartøyer eller andre flytende innretninger som Selgergruppen stiller til rådighet for bruk i forbindelse med oppfyllelsen av Kontrakten, og
- b) krav som er knyttet til tap eller skade påført alle andre enn Selgergruppen og Kjøpergruppen og deres Oppdragsgiver i forbindelse med oppfyllelsen av Kontrakten eller av Kontraktsgjenstanden,

selv om tapet eller skaden skyldes ansvarsbetingende forhold i noen form fra Kjøpergruppen og deres Oppdragsgivers side.

Selgers ansvar for tap eller skader ved hver ulykkehendelse skal være begrenset til NOK 5.000.000. Dette gjelder ikke Selgers ansvar for tap eller skade ved hver ulykkehendelse som omfattes av forsikringer tegnet i henhold til art. 24.3.a) og b), der Selgers ansvar skal omfatte forsikringsbeløpet som utbetales for tapet eller skaden.

Kjøper skal holde Selgergruppen skadesløs for krav som nevnt i art. 23.3 første ledd i den utstrekning de måtte overskride ovennevnte ansvarsbegrensninger, uten hensyn til ansvarsbetingende forhold i noen form fra Selgergruppens side.

Etter utløpet av Garantiperioden skal Kjøper holde Selgergruppen skadesløs for ethvert krav nevnt i art. 23.3 første ledd, uten hensyn til ansvarsbetingende forhold i noen form fra Selgergruppens side.

- 23.4 Selger skal holde Kjøpergruppen og deres Oppdragsgiver skadesløs for krav som følger av inngrep i patentrettigheter eller andre immaterielle rettigheter i forbindelse med oppfyllelsen av Kontrakten eller Kjøpers, eller Oppdragsgivers, bruk av Leveransen. Dette gjelder likevel ikke dersom slikt inngrep er en følge av bruk av Kjøpers tegninger, spesifikasjoner, leveranser eller tredjemanns prosesslisens nominert av Kjøper. Selgers ansvar skal være begrenset til inngrep i det land hvor Leveransen i henhold til Kontrakten skal benyttes og til de land hvor Arbeidet utføres.

- 23.5 En part skal straks varsle den annen part når han mottar krav som denne skal holde ham skadesløs for. Den annen part skal om mulig overta behandlingen av kravet, dog slik at Kjøper alltid skal behandle krav som kan medføre ansvar etter art. 23.3.

Partene skal gi hverandre nødvendige opplysninger og annen hjelp til behandlingen av kravet. En part skal ikke uten den annens samtykke godta krav som denne helt eller delvis skal dekke.

covered by Buyer's obligation to indemnify under the provisions of this Art. 23.2.

- 23.3 Until the expiration of the guarantee period, Vendor shall indemnify Company Group and their Principal from:

- a) costs resulting from the requirements of public authorities in connection with the removal of wrecks, or pollution from vessels or other floating devices provided by Vendor Group for use in connection with the fulfilment of the Contract, and
- b) claims arising out of loss or damage suffered by anyone other than Vendor Group and Buyer Group and their Principal in connection with the fulfilment of the Contract or the Contract Object,

even if the loss or damage is the result of any form of liability, whether strict or by negligence in whatever form by Buyer Group and their Principal.

Vendor's liability for loss or damage arising out of each accident shall be limited to NOK 5.000.000. This does not apply to Vendor's liability for loss or damage for each accident covered by insurances provided in accordance with Art. 24.3.a) and b), where Vendor's liability shall contain to the sum recovered under the insurance for the loss or damage.

Buyer shall indemnify Vendor Group from and against claims mentioned in art. 23.3. first paragraph to the extent that they exceed the limitations of liability mentioned above, regardless of any form of liability, whether strict or by negligence, in whatever form, on the part of Vendor Group.

After expiration of the guarantee period, Buyer shall indemnify Vendor Group from and against any claims of the kind mentioned in Art 23.3 first paragraph, regardless of any form of liability, whether strict or by negligence, in whatever form, on the part of Vendor Group.

- 23.4 Vendor shall indemnify Buyer Group and their Principals from claims resulting from infringement of patent or other industrial property rights in connection with fulfilment of the Contract or Buyer's or Principal's use of the Deliverables. However, this does not apply where such an infringement results from the use of Buyer's drawings, specifications, Deliverables or Third Party process licences nominated by Buyer. Vendor's liability shall be limited to infringements in the country in which the Deliverables, in accordance with the Contract, are to be used, and in the countries in which the work are being performed.

- 23.5 A party shall promptly notify the other party if it receives a claim that the other party is obliged to indemnify. Whenever possible, the other party shall take over treatment of the claim, provided always that Buyer shall handle all claims which may result in liability under Art.23.3.

The parties shall give each other information and

## Art. 24 Forsikringer

24.1 Kjøper skal sørge for tegning og opprettholdelse av de forsikringer som er beskrevet nedenfor med mindre noe annet er avtalt i Leveranseformularet

- a) Byggerisikoforsikring eller tilsvarende forsikring som skal dekke Kontraktsgjenstanden og Kjøpers Leveranser mot fysisk tap eller skade.
- b) Transportforsikring som skal dekke Kontraktsgjenstanden og Kjøpers Leveranser mot fysisk tap eller skade under transporter.
- c) Ansvarsforsikring som skal dekke Kjøpers ansvar i henhold til art. 23.3 for beløp på minimum NOK 500.000.000 for de krav som oppstår ved en ulykkeshendelse.

Forsikringene skal være i kraft fra Kontrakten inngås og til utløpet av Garantiperioden. I polisene skal det nevnes at Kjøpergruppen og Selgergruppen er medforsikret, og assurandørene skal fraskrive seg enhver regressrett overfor Selgergruppen.

24.2 Selger skal forelegges Kjøpers forsikringer i forbindelse med kontraktsinngåelsen. Kjøper skal holde Selger skadesløs for konsekvensene av senere endringer i de forsikringsvilkår Selger ble forelagt før kontraktsinngåelsen.

24.3 Selger skal sørge for tegning og opprettholdelse av følgende forsikringer:

- a) Kaskoforsikring av ethvert fartøy eller andre flytende innretninger som Selgergruppen stiller til rådighet for bruk i forbindelse med oppfyllelsen av Kontrakten. Forsikringer skal tegnes på norske eller sammenlignbare vilkår og skal dekke totalverdien av fartøyet/innretningen.
- b) P&I forsikring, inklusive oljeforurensningsforsikring for fartøyer og innretninger som nevnt i a) ovenfor.
- c) Ansvarsforsikring som skal dekke Selgers ansvar for tings og personskade etter art. 23.3, for såvidt det ikke er dekket av a) eller b) ovenfor.
- d) Personforsikring som skal dekke tap i forbindelse med sykdom, personskader eller dødsulykker hos Selgergruppen i den utstrekning dette kreves etter de regler som får anvendelse eller eventuelt med tillegg som fastsatt i Leveranseformularet.

Forsikringene skal være i kraft fra Kontrakten inngås og til utløpet av Garantiperioden. I polisene skal assurandørene fraskrive seg enhver regressrett overfor Kjøpergruppen.

Selger skal sørge for at forsikringer som nevnt i a), b) og c) ovenfor gir Kjøper rett til å holde seg direkte til assurandøren for krav som Selgergruppen skal dekke i henhold til art. 23. Dette skal likevel bare gjelde dersom det er i samsvar med den lov som regulerer forsikringspolisen.

other assistance needed for handling the claim. Neither party shall, without the consent of the other party, approve of a claim which shall be indemnified, in whole or in part, by the other party.

## Art. 24 Insurance

24.1 Buyer shall provide and maintain the insurances described below unless otherwise agreed in the Delivery Form:

- a) Builder's all risk insurance, or equivalent insurance, covering the Contract Object and Buyer's Deliverables against physical loss or damage
- b) Transport insurance covering the Contract Object and Buyer's Deliverables against physical loss or damage during transportation.
- c) Liability insurance covering Buyer's liability under Art. 23.3 for a minimum amount of NOK 500.000.000 for claims arising from an accident.

Such insurance cover shall be effective at the time when the Contract is entered onto and shall not expire until the expiration of the guarantee period. The policies shall state that Buyer Group and Vendor Group are co-insured, and the insurers shall waive any right of subrogation against Vendor Group.

24.2 Vendor shall be presented to Buyer's insurances in connection with entering into the contract. Buyer shall indemnify Vendor for consequences of later changes in the insurance conditions Vendor was presented before entering into the contract.

24.3 Vendor shall provide and maintain the following insurances:

- a) All risks, hull and machinery insurance for each vessel or other floating device provided by Vendor Group in connection with fulfilment of the Contract. The insurance policies shall be taken out with Norwegian or comparable insurance conditions and shall cover the total value of the vessel/device.
- b) P&I insurance, including oil pollution insurance for such vessels and devices as mentioned in a) above.
- c) Liability insurance covering Vendor's liability for damage to property and personal injury under Art. 23.3, to the extent such liability has not been covered under a) and b) above.
- d) Personnel insurance which shall cover losses connected with illness, personal injury or accidental death in Vendor Group, to the extent required by applicable laws or by the provisions, if any, of the Delivery Form

Such insurance cover shall be effective at the time when entering into the contract and shall not expire until the end of the Guarantee period. The policies shall state that the insurers waive all rights of subrogation against Buyer Group.

Contractor shall ensure that the insurances listed in a), b) and c) above entitles Buyer to make a direct claim against the insurers in respect of claims which

Selger skal varsle Kjøper dersom det foretas endringer i de forsikringer som omfattes av Kontrakten.

- 24.4 Selger skal, på Kjøpers anmodning fremlegge forsikringsattestater med nødvendige opplysninger, inklusive utløpsdato, vedrørende alle forsikringer som Selger skal tegne i henhold til art. 24.3.

Når det gjelder den forsikring som er spesifisert under art. 24.3 b) og 24.3 c) skal forsikringsattestaten bekrefte at Selgers forsikringsforpliktelser i henhold til denne Kontrakten er dekket.

Dersom en part ikke oppfyller sin plikt til å tegne forsikring etter reglene i denne artikkel, kan den annen part sørge for den forsikringsdekning som mangler, og kreve omkostningene erstattet av ham.

Ved et forsikringstilfelle skal en part uten ugrunnet opphold gi varsel til den annen part dersom han vil kreve dekning under den annen parts forsikringer, med beskrivelse av den hendelsen som har forårsaket kravet. En part skal yte den annen part rimelig assistanse i forbindelse med behandlingen av slike krav, uten omkostninger for den annen part.

## DEL VII - ANDRE BESTEMMELSER

### Art. 25 Rettigheter til informasjon, teknologi og oppfinnelser.

- 25.1 Kommersiell og teknisk informasjon, herunder tegninger, dokumenter og dataprogrammer uansett lagringsmåte, og kopier av dette, som Kjøper har stilt til rådighet for Selger, skal være Kjøpers eiendom. Det samme gjelder informasjon som er utviklet av Selger hovedsaklig på grunnlag av slik informasjon som Kjøper har stilt til rådighet.

Oppfinnelser gjort av Selger hovedsakelig basert på slik informasjon som er nevnt i første avsnitt skal også være Kjøpers eiendom. Dette gjelder likevel ikke såfremt Tredjemanns rett er til hinder for det og Selger har gjort det som med rimelighet kan kreves for å sikre seg retten.

Selger skal varsle Kjøper om slike oppfinnelser som skal være Kjøpers eiendom. Selger skal yte Kjøper den bistand som er nødvendig for at Kjøper skal få oppfinnelsene patentert. Kjøper skal betale Selger for alle rimelige utgifter i forbindelse med slik bistand, inkludert godtgjørelse til Selgers ansatte eller andre i henhold til gjeldende lov eller generelle avtaler om godtgjørelse for oppfinnelser.

Selger skal ikke benytte informasjon som nevnt i første avsnitt og oppfinnelser som nevnt i andre avsnitt til andre formål enn Arbeidet. All dokumentasjon, alle dataprogrammer og kopier skal returneres til Kjøper ved Kontraktens opphør, med mindre annet avtales.

Vendor Group is obliged to indemnify under Art. 23. This shall however only apply if it is in accordance with the law regulating the insurance policy.

Vendor shall notify Buyer if changes are made in the insurances covered by the Contract.

- 24.4 Vendor shall, at the request of Buyer, submit insurance certificates with the necessary information, including the expiry date, relating to all insurances provided by Vendor Group in accordance with Art. 24,3.

Concerning the insurance specified in Art. 24.3 b) and 24.3 c), the insurance certificates shall confirm that Vendor's obligations to insure in accordance with the Contract have been fulfilled.

If one of the parties fails to provide insurance according to its obligations of this Article, the other party is entitled to take out such insurance and claim a refund of the costs incurred from the party in default.

When any insurance incident occurs the party shall without undue delay notify the other party if he will claim coverage under the other party's insurances, enclosing a description of the incident that gives rise to the insurance claim. A party shall provide the other party with reasonable assistance in connection with handling of the claim, without claiming compensation from the other party.

## PART VII. OTHER PROVISIONS

### Art. 25 Right to information, technology and inventions

- 25.1 Commercial and technical information, including drawings, documents and computer programs regardless of method of storage, and copies thereof, provided by Buyer to Vendor shall be the property of Buyer. The same applies to information developed by Vendor mainly on the basis of information provided by Buyer.

Inventions made by Vendor during the performance of the Work mainly based on such information as stated in the first paragraph shall also be the property of Buyer. This shall however not apply, if the rights of a Third Party prevent it and Vendor has made reasonable efforts to obtain the right.

Vendor shall notify Buyer of such inventions which shall be Buyer's property. Vendor shall provide the necessary assistance to enable Buyer to acquire the patents to the inventions. Buyer shall pay Vendor for all reasonable costs in connection with such assistance, including compensation to Vendor's employees or others, in accordance with applicable law or general agreements concerning compensation for inventions.

Such information as stated in the first paragraph and inventions as stated in the second paragraph shall not be used by Vendor other than for the purpose of the Work. All documentation, all computer programs

25.2 Kommersiell og teknisk informasjon, herunder tegninger, dokumenter og dataprogrammer uansett lagringsmåte, og kopier av dette, som Selger har stilt til rådighet for Kjøper, skal være Selgers eiendom. Det samme gjelder informasjon som er utviklet av Selger hovedsakelig på grunnlag av slik informasjon og all informasjon for øvrig som er utviklet av Selger i forbindelse med Arbeidet og som ikke omfattes av art. 25.1.

Oppfinnelser som Selger gjør under utførelsen av Arbeidet og som ikke omfattes av art. 25.1, andre avsnitt skal være Selgers eiendom.

Selger skal gi Kjøper en ugjenkallelig, royalty-fri, ikke-eksklusiv bruksrett til informasjon som nevnt i første avsnitt og oppfinnelser som nevnt i andre avsnitt i den utstrekning dette er nødvendig i forbindelse med drift, reparasjon, modifikasjon, utvidelse, ombygging og vedlikehold av Kontraktsgjenstanden.

#### Art. 26 Hemmelighold.

- 26.1 All informasjon som partene mottar, skal holdes hemmelig og ikke overføres til Tredjemann uten den annen parts skriftlige samtykke med mindre slik informasjon:
- kan overføres til Tredjemann i henhold til art. 25, eller
  - allerede er kjent for vedkommende part på det tidspunkt informasjonen ble mottatt, eller
  - er eller blir alminnelig kjent på annen måte enn ved feil begått av Kjøper eller Selgergruppen, eller
  - mottas fra Tredjemann på rettmessig måte uten plikt til hemmeligholdelse.
- 26.2 Hver av partene kan imidlertid overføre hemmelig informasjon til Tredjemann i den utstrekning det er nødvendig for fremstilling, bruk, modifikasjon, vedlikehold eller kontroll av Leveransen. Partene skal i slike tilfeller sørge for at Tredjemann undertegner en avtale om hemmeligholdelse. •
- 26.3 Selger skal ikke publisere informasjon i forbindelse med Leveransen eller Kontrakten uten Kjøpers skriftlige godkjenning. Slik godkjenning skal ikke nektes uten saklig grunn. Bestemmelsene i denne artikkel skal likevel ikke være til hinder for at partene overfører hemmelig informasjon til offentlige myndigheter eller Tredjemann i den utstrekning dette er nødvendig i henhold til gjeldende lovgivning. Selgers Kunde regnes ikke som Tredjemann etter denne artikkel 26.

#### Art. 27 Overdragelse av Kontrakten.

- 27.1 Kjøper kan overdra sine rettigheter og plikter etter Kontrakten til Tredjemann, forutsatt at Kjøper kan godtgjøre at erververen har den økonomiske styrke som trenges for å kunne oppfylle Kjøpers plikter etter Kontrakten. Dersom Selger ber om det, skal Kjøper stille en tilfredsstillende sikkerhet for Tredjemanns

and copies shall be returned to Buyer at the expiry of the Contract, unless otherwise agreed.

25.2 Commercial and technical information, including drawings, documents and computer programs regardless of method of storage, and copies thereof, provided by Vendor to Buyer shall be the property of Vendor. The same applies to information developed by Vendor mainly on the basis of such information and all other information developed by Vendor Group in connection with the Work and which is not comprised by Art. 25.1.

Inventions made by Vendor during the performance of the Work and which are not covered by Art. 25.1, second paragraph, shall be the property of Vendor.

Vendor shall give Buyer an irrevocable, royalty-free, non-exclusive right to use information mentioned in the first paragraph and inventions mentioned in the second paragraph to the extent necessary in connection with the operation, repair, modification, extension, rebuilding and maintenance of the Contract Object.

#### Art. 26 Confidentiality

- 26.1 All information the parties receive shall be treated as confidential and shall not be disclosed to a Third Party without the other party's written permission, unless such information:
- may be disclosed to a Third Party in accordance with Art. 25, or
  - is already known to the party in question at the time the information was received, or
  - is or becomes part of the public domain other than through a fault of Buyer Group or Vendor Group, or
  - is rightfully received from a Third Party, without an obligation of confidentiality.
- 26.2 Each of the parties may, however, transfer confidential information to a Third Party, to the extent necessary for the performance, use, modification of control of the Deliverables. In such cases the parties shall ensure that the Third Party signs a written confidentiality agreement.
- 26.3 Vendor shall not publish information concerning the Deliverables or the Contract without Buyer's written approval. Such approval shall not be unreasonably refused. Nevertheless, the provisions of this Article shall not prevent a party from disclosing confidential information to public authorities or Third party to the extent necessary according to the applicable law. Vendor's customer is not deemed to be a Third Party according to this article 26.

#### Art. 27 Assignment of the contract

- 27.1 Buyer may assign its rights and obligations under the Contract to a Third Party, provided that Buyer can demonstrate that the assignee has the financial strength required to fulfil Buyer's obligations under the Contract. At Vendor's request, Buyer shall

oppfyllelse.

- 27.2 Selger kan ikke overdra eller pantsette Kontrakten eller en del av eller en interesse i den til Tredjemann uten Kjøpers samtykke. Slikt samtykke er ikke nødvendig ved overdragelse eller pantsettelse til bank eller annet finansforetak.

**Art. 28 Anvendelig lov og tvisteløsning.**

- 28.1 Denne Kontrakten skal være undergitt og fortolkes i samsvar med norsk rett.
- 28.2 Tvister som måtte oppstå i forbindelse med eller som et resultat av Kontrakten, skal avgjøres ved søksmål med mindre partene avtaler noe annet. Søksmålet skal i tilfelle reises i Norge, ved den domstol som er bestemt i Leveranseformularet.

provide a satisfactory guarantee for the Third Party's performance.

- 27.2 Vendor may not assign or mortgage the Contract, a part of or interest in it, to a Third Party without Buyer's approval. Such approval is not required for an assignment or mortgage to a bank or other financial enterprise.

**Art. 28 Applicable law and dispute resolution**

- 28.1 This Contract shall be governed by and interpreted in accordance with Norwegian law.
- 28.2 Disputes arising in connection with or as a result of the Contract, shall be settled by court proceedings unless the parties agree otherwise. Court proceedings shall in such cases be raised in Norway, at the court decided in the Delivery Form.